

KITA- KOORDINATION KINDERGARTEN-COORDINATION

Der Bedarf der Eltern wird erfasst durch den Fragebogen (Elternselbstauskunft) auf der Rückseite. Diese Fragebögen liegen an verschiedenen Stellen der Stadt aus (Jobcenter, Kindergarten, Behörden, Beratungsstellen, Kinder und Jugendeinrichtungen).

The requirement of the parents / pupil for a school place will be recorded through the form (self-declaration of the parents) on the back side. These forms will be available at different places of the city (Job centre, kindergarten, authorities, information and advice centres, children and youth centres)



ELTERNSELBSTAUSKUNFT (Ist noch keine Anmeldung, nur eine Bedarfsmeldung)

Self-declaration of the parents (it is not a registration yet, only reporting the need)



JUGENDAMT

verwaltet Freimeldung, informiert Kita

YOUTH OFFICE

Tasks: - Managing the notifications of available free places
- informing the kindergarten



aufnehmende Kita informiert die Eltern

The accepting kindergarten informs the parents.

Elternselbstauskunft / Übersetzung

Ich/Wir benötige(n) zum _____ einen Platz in einem Kindergarten. *Bitte in lateinischer Schrift ausfüllen!

I / We need a place in the kindergarten by _____.

* Please fill in in Latin letters!

Kind / Child		
Name	Name	
Adresse	Address	
Geburtstag	Date of birth	
Brothers & sisters	Name / Name	Geburtsdatum / Date of birth
Sibling 1:		
Sibling 2:		
Sibling 3:		

Mutter / Mother		
Name	Name	
Adresse	Address	
Telefon	Telephone	

Vater / Father		
Name	Name	
Adresse	Address	
Telefon	Telephone	

Auskunft über das Gesuch / Information about the request	
Gewünschter Stadtteil Preferred district of Cottbus e.g. Sandow, Stadtmitte etc.	
Beginn Integrationskurs, Maßnahme, Arbeit Begin of the integration course, training, job	
Vermittelnde Kontaktperson Contact person	

Ich versichere / Wir versichern, dass die vorstehenden Angaben richtig und vollständig sind.

Die vorstehenden Angaben dürfen von den zuständigen Stellen des Jugendamtes zu Zwecken des Platznachweises und der Planung erhoben, verarbeitet und genutzt werden. Für Planungszwecke und für statistische Auswertungen sind die erhobenen Daten zu anonymisieren.

Hereby I / We ensure, that the details and information provided above are correct and complete.

The information provided is allowed to be collected, processed and used by the competent positions of the Youth Office for the purpose of proving available places and planning. The collected data will be anonymised for the purpose of planning and statistical analysis.

Datum der Antragstellung / Date of the application

Antragsteller/in:

Antragsteller/in:

Applicant

Applicant